

## Makna Leksem Lisa:n dalam Peribahasa Arab (Al-Amsal) = The Meaning of Lisa:n in Arabic Proverbs (Al-Amsal)

Hanifa Maghfirli, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920539506&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Kajian ini mendalami penggunaan leksikal leksem /lisa:n/ dalam /amsa:l/ atau dikenal dengan Peribahasa Arab. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mencoba menguraikan pelajaran moral yang disampaikan oleh peribahasa Arab dan penggunaan leksem lisan. Pendekatan deskriptif kualitatif digunakan untuk penelitian ini. Pendekatan observasional, termasuk pencatatan, digunakan untuk mengumpulkan data. Penelitian ini menggunakan konsep peribahasa dari Norrick (1985) dan Mieder (1993) yang memandang peribahasa sebagai alat menyampaikan prinsip moral dengan makna yang luas. Data didapatkan dari buku Mahfuzhat Kumpulan Kata Mutiara Islam-Arab yang disusun tahun 2020 oleh penerbit Tim Rene Islam dan sebagai penunjangnya buku karya John Lewis Burckhardt pada tahun 1830 berjudul Arabic Proverbs, or The Manner and Customs of The Modern Egyptians yang menyajikan peribahasa Arab di Mesir awal abad ke-19. Pemilihan data didasari oleh penelitian mengenai peribahasa, terutama berbahasa Arab berguna untuk mengetahui konsep yang sering ditemukan mengandung pesan moral, juga dapat memahami keyakinan yang mendasari dan sikap masyarakat. Ams a:l berleksem lisan yang ditemukan dalam analisis memiliki makna yang beragam dan menyesuaikan dengan syarat terdapatnya kata yang mensifati atau disifati 'lisan'. Pesan moral yang terkandung dalam peribahasa Arab dengan leksem lisan meliputi upaya untuk menjaga tingkah laku dan reputasi yang selaras dengan perkataan baik, memikirkan dengan bijaksana dan dampak yang akan disebabkan darinya, serta meminimalisasikan ucapan dengan diam saat tidak memahami sesuatu hal.

.....This study delves into the lexical use of the lexeme /lisa:n/ in /amsa:l/, also known as Arabic Proverbs. The objective of this research is to attempt to elucidate the moral lessons conveyed by Arabic proverbs and the use of the lexeme lisan. A qualitative descriptive approach is employed for this research. Observational methods, including note-taking, are used to collect data. The study utilizes the concept of proverbs from Norrick (1985) and Mieder (1993), who view proverbs as tools for conveying moral principles with broad meanings. Data is obtained from the book Mahfuzhat Kumpulan Kata Mutiara Islam-Arab compiled in 2020 by the publisher Tim Rene Islam, and as a supporting reference, John Lewis Burckhardt's 1830 work titled Arabic Proverbs, or The Manner and Customs of The Modern Egyptians, which presents Arabic proverbs in early 19th-century Egypt. The selection of data is based on research indicating that sayings, especially in Arabic, are very useful for understanding concepts that often contain moral messages and can also aim to comprehend the beliefs underlying societal attitudes. Amsa:l containing lexeme lisan found in the analysis have diverse meanings and adapt to the conditions of the presence of words that characterize or be characterized by 'lisan'. The moral messages contained in Arabic proverbs with the lexeme lisan include: consistently safeguarding behavior and reputation in line with good words, thinking wisely about the consequences that may arise, and minimising speech by remaining silent when not understanding something.